

**ГАБДУЛЛА ТУКАЙ**

**ПОСЛЕДНЯЯ  
КАПЛЯ СЛЕЗЫ**

Стихотворения

Казань  
Татарское книжное издательство  
2016

УДК 821.161.1-1  
ББК 84(2Рос=Тат)-5  
Т81

Составитель *Ленар Шаех*

**Тукай, Г. М.**

Т81 Последняя капля слезы : стихотворения /  
Габдулла Тукай ; [пер. с татар. ; сост. и авт.  
предисл. Л. Шаех]. — Казань : Татар. кн. изд-во,  
2016. — 383 с.

ISBN 978-5-298-03129-5

В книге представлены избранные поэтические произведения великого татарского поэта Габдуллы Тукая в хронологическом порядке.

УДК 821.161.1-1  
ББК 84(2Рос=Тат)-5

ISBN 978-5-298-03129-5

© Татарское книжное издательство, 2016  
© Шаехов Л. М., сост., 2016

## ВЕЧНЫЙ ТУКАЙ

Время идёт, года проходят, меняются поколения. Люди уже живут не так, как жили их предки сто лет назад. За один только век сколько раз поменялись образ жизни, быт, мышление. Татарская деревня, да и сама Казань резко изменила свой облик. От прадедов нам достался национальный дух, который стал более толерантным, демократичным, с точки зрения современного меняющегося мира, некоторые традиции, которые смогли выжить и устоять в обществе, язык, который стал пестрее, за счёт заимствований, материальная и духовная культура, история...

Единственная вещь, которая не меняет своё лицо — это литературная классика. Для татарского народа — это великий поэт, публицист, основатель современного татарского языка Габдулла Тукай. С каждым годом его произведения становятся ярче и значимее, сильнее и мелодичнее. Тукай — всегда актуален. Каждое его слово, каждое стихотворение как будто сказано и написано о XXI веке, о нашей повседневной жизни.

Тукай вместе с нами в радости и в горе, и это большое счастье. Он — наш национальный дух, наше достояние. Как пишет поэт:

Пушкин, Лермонтов — пучина чистой и живой воды.

Пушкин, Лермонтов, Тукаев — три священные звезды...

1908

*(«Ответ», перевод Р. Бухараева)*

Великий поэт шагает по земному шару: его стихи звучат на языках мира, в разных городах и странах открываются его памятники, печатаются книги, улицы и скверы называют его именем. Созвездие Тукая с каждым днём горит всё ярче и ярче, просветляя и просвещая наши души.

Мы продолжаем изучать Тукая, пытаемся разгадать «национальный код», который он оставил нам в наследство. Это — национальное сознание, национальный разум, национальное самоопределение, накопленные веками отцами и дедами.

Поэт возлагает большие надежды на нас — на татарскую молодёжь, которая в ответе за сохранность народа в будущем:

Горд я нашей молодёжью: как смела и как умна!  
Просвещением и знаньем словно светится она.

1912

*(«Татарская молодёжь», перевод С. Северцева)*

...И впредь время будет идти, облака — плыть, реки — течь, но Тукай навсегда останется с нами. Наш Тукай!.. Вечный Тукай!..

*Ленар Шаех*

1905

## В САДУ ЗНАНИЙ

В цветнике науки, братья, не пора ли нам гулять,  
Чтоб людей и даже духов нашим счастьем удивлять?!

Чтоб народа светлый разум до восьмого неба мог  
Вознестись и нас навеки осчастливил грозный Бог?!

Будем каяться, татары! Долгий сон прервётся пусть.  
Мы должны вступить, о братья, на прогресса мудрый  
путь.

В список диких и отсталых пусть никто нас не внесёт,  
И в порыве благородном будем двигаться вперёд.

Есть у нас права, о братья, так скорей докажем их!  
Только доводами можно в этом убедить других.

Пусть поверят все народы в то, что есть болгар земля,  
Пусть от зависти бледнеют, наши доблести хваля!

Мы, усилья умножая, будем книги выпускать,  
Побеждая светлой силой тёмную слепую рать.

Пусть растут труды науки с каждым днём — во много  
раз,  
Пусть на ниве просвещения увенчает слава нас!

Чтение газет полезно — это знают все давно,  
Так давайте жить как люди — и достойно и умно!

Только знания правят миром, им не правят дети тьмы.  
Прочь, невежество и спячка! Пробуждаемся и мы.